



1575

Темур Циклаури – Никора

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir137FBFBLVK

Мигоравс уреми, мигоравс,
Мигоравс нел-нела, мидис,
Даберди шен, чемо Никора,
Гамхдархар занти да мшвиди.

2 რაზა :

Дро мидис, укан ар брундеба,
ДааЧкнобс рац К^квавилс хгавда,
Ам К^квеК^кнад сул К^квела бердеба,
Ламази зГ^гхапребис гарда.

Вигонеб мегобребс, Никора,
ЛандебТан саубребс Саба,
Цасулан Лома да Цикара,
Цасулан Мишац да Лабац.

2 რაზა :

Дро иК^ко, хои ра дро иК^ко,
ВТесавдиТ сикеТес улесв,
РК^кебзе ром санТ^тлеби генТ^тоТ да
ЛаривиТ авлебдиТ хнулебс.

ЦуТ^тиа ЦуТ^тис К^квеК^кана,
ЦуТ^тис ЦуТ^тобиТ иЦ^цвеба,
Зоги лхинсаа Тамашса,
Зогиц уеццхлод иЦ^цвеба.

2 რაზა :

Дро мидис, укан ар брундеба,
ДааЧкнобс рац К^квавилс хгавда,
Ам К^квеК^кнад сул К^квела бердеба,
Ламази зГ^гхапребис гарда.

Ламази зГ^гхапребис гарда,
Ламази зГ^гхапребис гарда.

Дословный перевод песни на русский язык :

Катится арба, катится,
Катится медленно, идёт,
Состарился ты, мой Никора,
Ты похудел, стал ленивым и спокойным.

2 რაზა :

Время идёт, назад не возвращается,
Оно заставит завянуть то, что выглядело как цветок,
В этом мире все стареют,
Кроме красивых сказок.

Я вспоминаю своих друзей, Никора,
С теньями беседует Саба,
Ушли Лома и Цикара,
Ушли и Миша и Лаба.

2 რაზა :

Время было, о какое время было,
Мы сеяли добро бесконечное,
Когда на рогах свечи зажжённые и
Подобно гелем поливали мышцы.

Минута – эта страна,
Минута за минутой сгорает,
Некоторые праздники, игры,
А некоторые без огня сгорают.

2 რაზა :

Время идёт, назад не возвращается,
Оно заставит завянуть то, что выглядело как цветок,
В этом мире все стареют,
Кроме красивых сказок.

Кроме красивых сказок,
Кроме красивых сказок.



Текст песни на грузинском языке :

მიგორავს ბორანი მიგორავს,
მიგორავს ნელ-ნელა მიდის,
დაბერდი შენ ჩემო ნიკორა,
გამხდარხარ ზანტი და მშვიდი.

2 რაზა :

დრო მიდის უკან არ ბრუნდება,
დააჰკნობს რაც ყვავილს ჰგავდა,
ამ ქვეყნად სულ ყველა ბერდება,
ლამაზი ზღაპრების გარდა.

ვიგონებ მეგობრებს ნიკორა,
ლანდებთან საუბრებს საბა,
წასულან ლომა და წიქარა,
წასულან მიშაც და ლაბაც.

2 რაზა :

დრო იყო ჰოი რა დრო იყო,
ვთესავდით სიკეთეს ულევს,
რქებზე რომ სანთლები გენთოთ და
ლარივით ავლებდით ხნულებს.

წუთია წუთის ქვეყანა,
წუთის წუთობით იწვება,
ზოგი ლხინსაა თამაშსა,
ზოგიც უცეცხლოდ იწვება.

2 რაზა :

დრო მიდის უკან არ ბრუნდება,
დააჰკნობს რაც ყვავილს ჰგავდა,
ამ ქვეყნად სულ ყველა ბერდება,
ლამაზი ზღაპრების გარდა.

ლამაზი ზღაპრების გარდა,
ლამაზი ზღაპრების გარდა.

Никора – Прозвище Буйвола

Сулхან-Саба Орбелиანი (1658—1725) — князь, грузинский государственный деятель и дипломат, просветитель, гуманист, писатель, поэт, каллиграф.

Лома да Цикара – Два буйвола, персонажи грузинских сказок.

Миша и Лаба – Имена

<https://youtu.be/lzNHXuiCvPo>

<https://youtu.be/9kfu71cws-4>